Fachstelle Integration / *Service spécialisé de l'intégration*

Tamara Badrutt-Iskra
Delegierte für Integration / Déléguée à l'intégration

Vera Round
Leiterin Bereich Beratung und Vernetzung / Responsable du secteur conseils et réseautage

Stadt Biel / Ville de Bienne
Fachstelle Integration
Service spécialisé de l'intégration
Burggasse 10/ rue du Bourg 10
2502 Biel/Bienne

032 326 12 17
integration@biel-bienne.ch

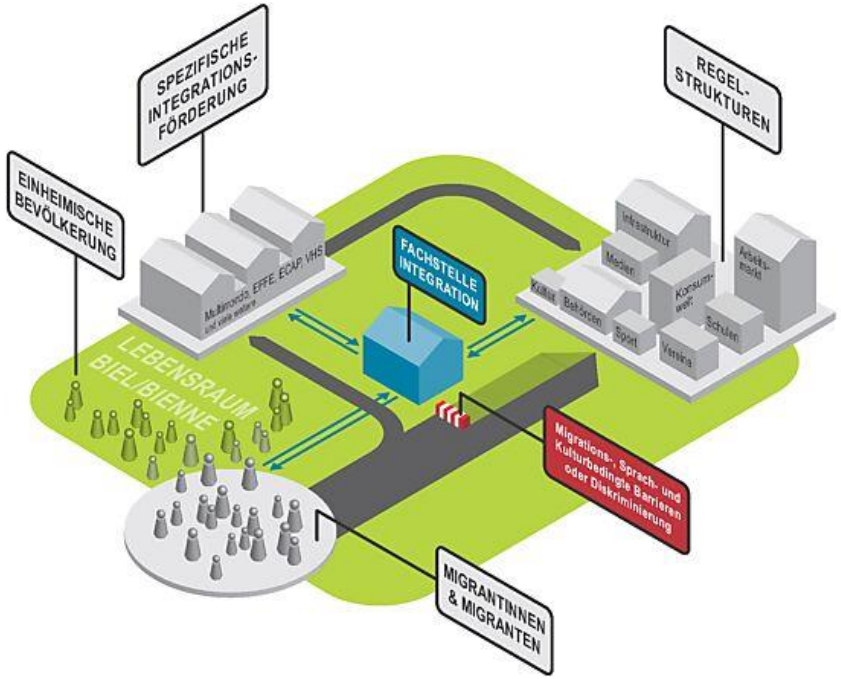


Aufbau Präsentation

1. Fachstelle Integration der Stadt Biel: Strategische Aufgaben, Ziele, Handlungsfelder
2. Kantonales Mandat Ansprechstelle Integration: Auftrag und gesetzlicher Rahmen

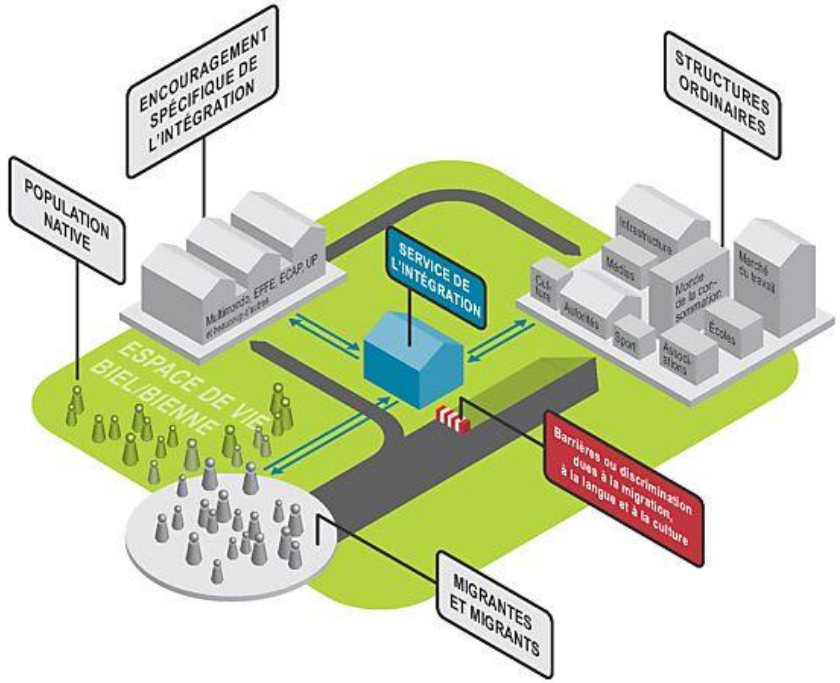
Integrationskonzept Stadt Biel

- Integration ist ein gesamtgesellschaftlicher Prozess, der Chancengleichheit sowie gegenseitigen Respekt voraussetzt und auf die wirtschaftliche, soziale, sprachliche und kulturelle Eingliederung abzielt.
- Integration ist kein Zufall, sie bedingt die aktive Teilnahme sowohl der Migranten und Migrantinnen als auch der Einheimischen.



Concept d'intégration de la Ville de Bienne

- L'intégration est un processus qui concerne l'ensemble de la société, qui présuppose l'égalité des chances ainsi que le respect mutuel et vise l'inclusion économique, sociale, linguistique et culturelle.
- L'intégration n'est pas le fruit du hasard, elle implique la participation active tant des migrants et migrantes que de la population locale.



Städtische Aufgaben

- Öffnung der Regelstrukturen
- Vernetzung (Bund, Kanton, Stadtebene)
- Veranstaltungen
- Eigene Projekte
- Projektförderung
- Integrationskommission
- Politische Geschäfte und Stellungnahmen

Tâches communales

- Ouverture des structures ordinaires
- Mise en réseau (fédéral, cantonal, municipal)
- Évènements
- Projets propres
- Promotion de projets
- Commission de l’intégration
- Affaires politiques et prises de position

Vernetzung

- **Vertretungen in Fachgruppen und Organisationen des Integrationsbereichs auf Ebene:**

Stadt

- Arbeitsgruppe Quartierattraktivierung der Stadt Biel
- Fachgruppe Extremismus- und Gewaltprävention der Stadt Biel

Region

- **Fachnetz Integration**
- Aktualitätenmarkt
- Dachverband der Sozialen Institutionen in Biel und Region (DSI)
- Verein seeland.biel/bienne und dessen Konferenz Soziales und Gesundheit
- Regionale Vernetzung Frühbereich Berner Jura, Seeland und Biel

Kanton

- (Kantonale Integrationskommission)
- Kantonales Schlüsselpersonennetzwerk
- Kantonale Vernetzung Diskriminerungsschutz

Überregional/ National

- Schweizerische Konferenz der Integrationsdelegierten (KID) und deren Regionalgruppen Romandie und Nordwestschweiz
- Schweizerische Konferenz der Fachstellen für Integration (KoFI)
- Konferenz der städtischen Delegierten Integration des Schweizerischen Städteverbands
- Jury Migros Kultuprozent Förderprogramm «ici.gemeinsam»

Mise en réseau

- **Représentation dans des groupes spécialisés et organisations du domaine de l'intégration au niveau:**

Municipal

- Groupe de travail pour l'attractivité des quartiers de la Ville de Bienne
- Groupe spécialisé Prévention de l'extrémisme et de la violence de la Ville de Bienne

régional

- **Réseau spécialisé Intégration**
- Marché de l'actualité
- Association faîtière des institutions sociales de Bienne et région (OSI)
- Association seeland.biel/bienne et sa conférence sociale et santé
- Réseau régional Petite enfance Jura bernois, Seeland et Bienne

cantonal

- (Commission cantonale de l'intégration)
- Réseau cantonal des personnes-clés
- Réseau cantonal de protection contre la discrimination

intéreregional/ national

- Conférence suisse de l'intégration et ses groupes régionaux Romandie et Suisse du Nord-Ouest
- Conférence suisse des services spécialisés de l'intégration (KoFI)
- Conférence des délégués municipaux à l'intégration de l'Association des villes suisses
- Jury Migros Pourcent Culturel programme de promotion « ici.ensemble »

Eigene Projekte (Auswahl)

- Antenne Biel Bienne (aktuell in Überarbeitung), www.biel-bienne.ch/antenne
- «Informationsvermittlung»
- «Wie werde ich Schweizerin/Schweizer?»
- Broschüre «Grabfeld für Musliminnen und Muslime»
- Femmes-Tische und Männer-Tische (effe)

Weitere Angebote von effe

Propres projets (sélection)

- Antenne Biel Bienne (en cours de modification), www.biel-bienne.ch/antenne
- «Relais à l'information»
- «Devenir Suissesse/Suisse»
- Brochure «Carré musulman»
- Femmes-Tische et Hommes-Tische (effe)

Autres offres d'effe

Aktionswochen gegen Rassismus
Semaines d’action contre le racisme

- Projektaufruf
- Fundraising für die Eingaben beim Bund
- Programm zusammenstellen mit einer Jury
- Organisation und Gesamtkoordination
- Kommunikation

- Appel à projets
- lever les fonds auprès de la Confédération
- élaboration du programme avec un jury
- organisation et coordination générale
- communication





Forum Migration und Integration
Forum Migration et intégration











- Seit 2018
- Jedes Jahr ein neuer Schwerpunkt
- Zielgruppen: Migrationsbevölkerung, Einheimische, Fachpersonen
- Programm: Infostände, Diskussionsrunden, Animation

Dieses Jahr am Donnerstag 12. November!

- Depuis 2018
- Chaque année un nouveau point fort
- Groupes cibles : Population migrante, population locale, professionnels
- Programme : Stands d'information, tables rondes, animation etc.

Cette année le jeudi 12 novembre !

Informationsvermittlung

Projektziele:

- Unterstützung des Integrationsprozesses von fremdsprachigen Personen
- Entlastung der Regelstrukturen
- «Empowerment» der Vermittlungspersonen
- Angebot ist nur für den Sozialdienst und die Bieler Schulen offen

Relais à l'information

Objectifs :

- Soutien de personnes allophones dans leur processus d'intégration
- Décharger les structures ordinaires
- «Empowerment» des personnes relais
- Ce service est que disponible pour le Service social et les écoles de Bienne

BEGLEITUNG
ACCUEILLANT



SOUTIEN
DIVERS

Wie funktioniert das Sozialsystem?

Vermittlungspersonen begleiten Sie in Ihrer Erstsprache!

Stadt Biel
Ville de Bienne

Unterstützung und Erklärungen zu Themen wie:

- Sozialsystem verstehen
- Dokumente vom Sozialdienst verstehen und ausfüllen
- Post sortieren, Briefe lesen
- Massnahmen zur Arbeitsintegration verstehen (FAI)
- Kleiderbörse, Bibliothek, Ludothek finden

Vermittlungspersonen geben Ihnen in Ihrer Erstsprache Informationen, Erklärungen, Unterstützung und Begleitung in diesen Situationen.

Kosten: Diese Dienstleistung ist gratis.

Brauchen Sie Hilfe von einer Vermittlungsperson?

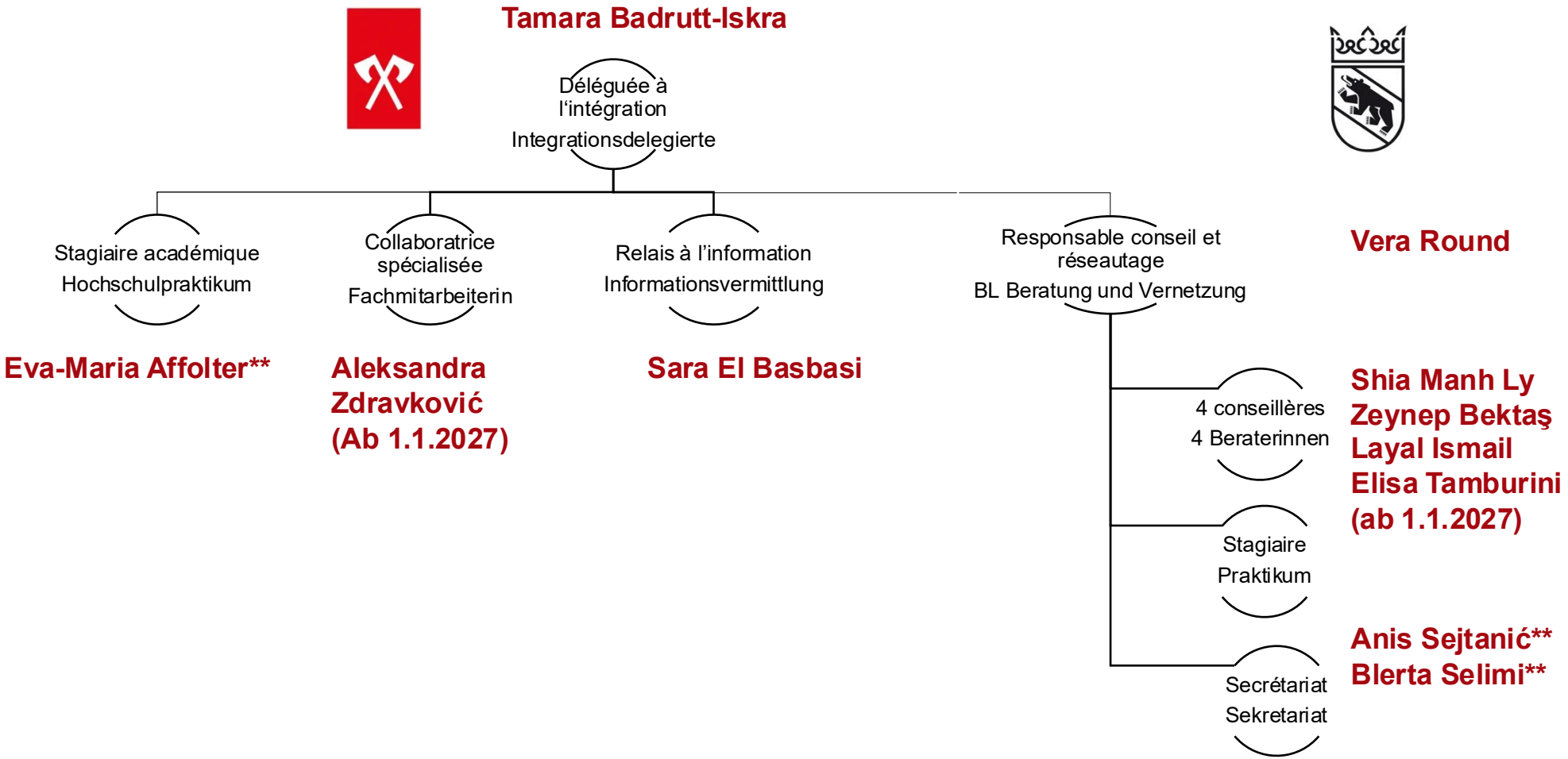
Melden Sie sich bei der Fachstelle Integration:

032 326 12 14, integration@biel-bienne.ch oder bei

Ihrer Sozialarbeiterin / Ihrem Sozialarbeiter.

Auch bei anderen Fragen zur Integration steht Ihnen die Fachstelle Integration der Stadt Biel gerne zur Verfügung:

L’équipe du Service spécialisé de l’intégration
Das Team der Fachstelle Integration



** *** change régulièrement*
verändert sich regelmässig

Ansprechstellen Integration / *Antennes d'intégration*

Kanton Bern
Canton de Berne

Gesundheits-, Sozial- und
Integrationsdirektion (GSI)

«Die Ansprechstellen Integration (AI) sind spezialisierte Beratungsstellen für Fragen rund um die Themen der Migration und Integration.

Im Auftrag des Kantons Bern bieten die Ansprechstellen Integration Beratungen zu Fragen und Anliegen im Zusammenhang mit dem Integrationsprozess (Sprache, Bildung, Arbeit, Gesundheit, Aufenthalt, etc.) für Einzelpersonen, Paare, Familien und Organisationen an.»

Kanton Bern
Canton de Berne

Direction de la santé, des affaires
sociales et de l'intégration

« Les antennes d'intégration sont des services de conseil spécialisés dans les thèmes de la migration et de l'intégration.

Sur mandat du canton de Berne, elles conseillent personnes, couples, familles et organisations en cas de questions ou de préoccupations liées au processus d'intégration (langue, formation, travail, santé, séjour, etc.). »

Integrationsgesetz IntG

124.1 Gesetz über die Integration der ausländischen Bevölkerung

Art. 7 Ansprechstellen für die Integration

- 1 Die Ansprechstellen für die Integration beraten Privatpersonen sowie private und öffentliche Organisationen in Fragen der Integration.
- 2 Die Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektion stellt sicher, dass der Bevölkerung des ganzen Kantons Ansprechstellen zur Verfügung stehen. *
- 3 Sie bezeichnet die zuständigen Ansprechstellen in Absprache mit den Gemeinden.
- 4 Sie kann die Führung der Ansprechstellen mit einem Leistungsvertrag an Gemeinden oder private Organisationen übertragen.

Loi sur l'intégration, Lint

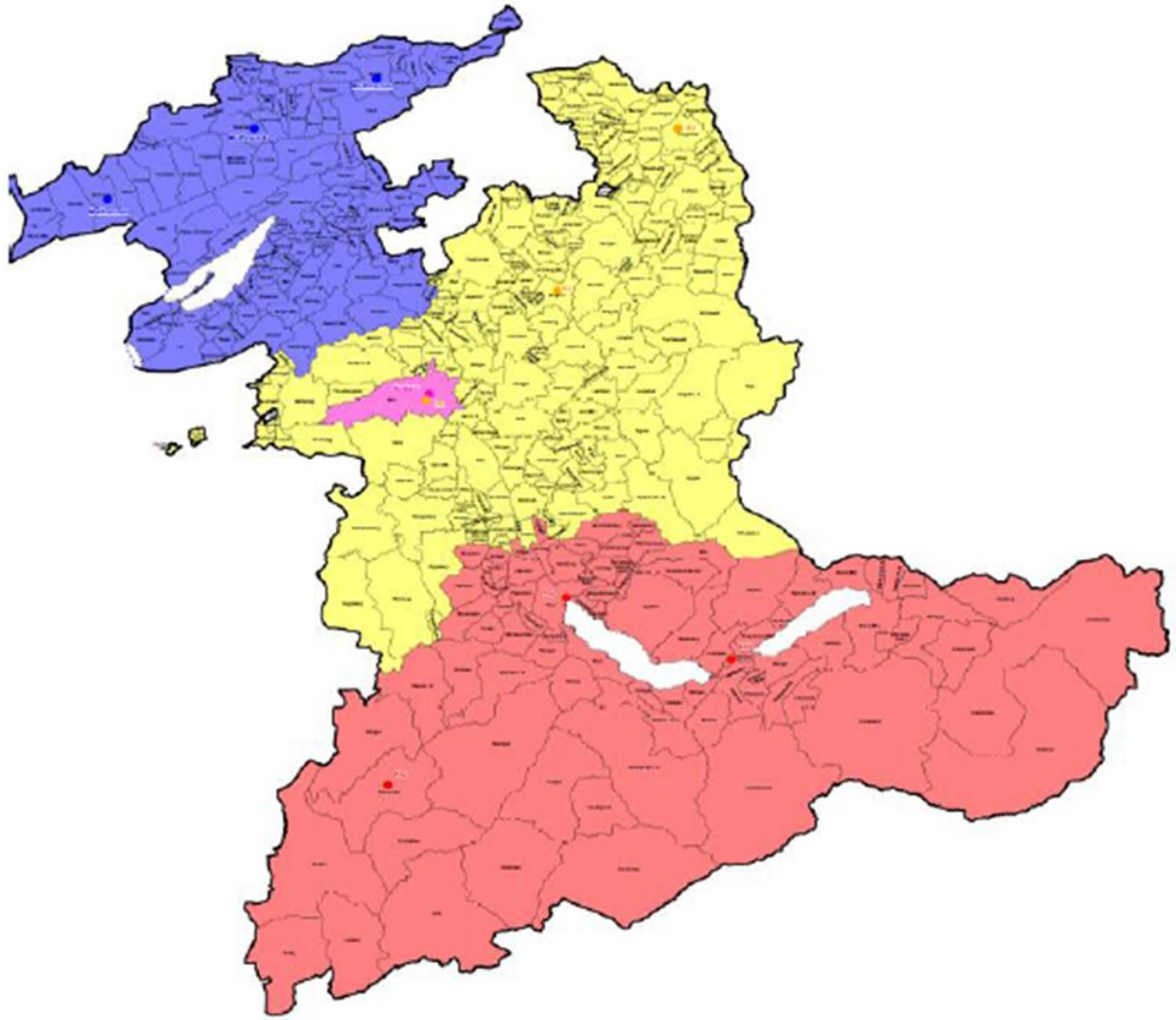
124.1 Loi sur l'intégration de la population étrangère

Art. 7 Antennes d'intégration

- 1 Les antennes d'intégration conseillent aussi bien les particuliers que les organisations privées ou publiques.
- 2 La Direction de la santé, des affaires sociales et de l'intégration garantit que l'ensemble de la population ait accès aux antennes d'intégration. *
- 3 Elle désigne d'entente avec les communes les antennes dont leurs habitants relèvent.
- 4 Elle peut confier la gestion des antennes d'intégration aux communes ou à des organisations privées par contrat de prestations.



Beratung und Information für die Region Biel-Seeland-Berner Jura



- **Kostenlose** Beratung zu Migrations- und Integrationsthemen
- Region Biel, Seeland und Berner Jura. Zuständigkeit für 100 Gemeinden (blauer Perimeter)
- Drei Beratungs-Standorte (Biel, Lyss, St-Imier)
- Beratung von Privatpersonen, Fachberatung, Projektberatung, Vernetzung, Informationsanlässe

Vier regionale Ansprechstellen Integration im Kanton Bern / *Quatre antennes régionaux d'intégration dans le canton de Berne*

Stadt Bern

Fachstelle für Migrations- und Rassismusfragen
Predigergasse 5
3011 Bern

KIO Kompetenzzentrum Integration Thun-Oberland

Kompetenzzentrum Integration
Uttigenstrasse 3
3600 Thun

isa

Fachstelle Migration
Information, Sprache, Arbeit
Speichergasse 29
3011 Bern

Stadt Biel
Ville de Bienne
Fachstelle Integration
Service spécialisé de l'intégration

Fachstelle Integration/ Service spécialisé de l'intégration
Burggasse 10 / rue du Bourg 10
2502 Biel/Bienne



BIEL / BIENNE
Burggasse 10
Rue du Bourg 10
2502 Biel / Bienne

Montag / Lundi: 13.30 – 16.30
Dienstag / Mardi: 13. 30 – 16.30
Donnerstag / Jeudi: 09.00 – 12.00

032 326 12 17
www.biel-bienne.ch/integration

LYSS
Gemeinde Lyss
Soziales + Gesellschaft
Marktplatz 14
3250 Lyss

Jeden **1. und 3. Montag** im Monat
Tous les **1er et 3e lundis** du mois
09.00 – 10.30

ST - IMIER
MIA Maison d'ici et d'ailleurs
Rue de la Chapelle 2
2610 St-Imier

Tous les **2e et 4e mardis** du mois
Jeden **2. und 4. Dienstag** im Monat
14.00 – 15.30

- Beratungen per Telefon
- Beratungen per Mail
- Kurzberatungen 30 Minuten
- Beratungen mit Terminen

möglich in Deutsch, Französisch, Englisch, Spanisch, Italienisch, Arabisch, Türkisch und Kantonesisch oder mit interkulturellen Dolmetschenden.

- *Consultations par téléphone*
- *Consultations par email*
- *Consultations brèves de 30 minutes*
- *Consultations sur rendez-vous*

possible en allemand, français, anglais, espagnol, italien, arabe, turc et cantonais ou avec des interprètes interculturels.

Beratung von Privatpersonen

Beratung zu einem breiten thematischen Spektrum:

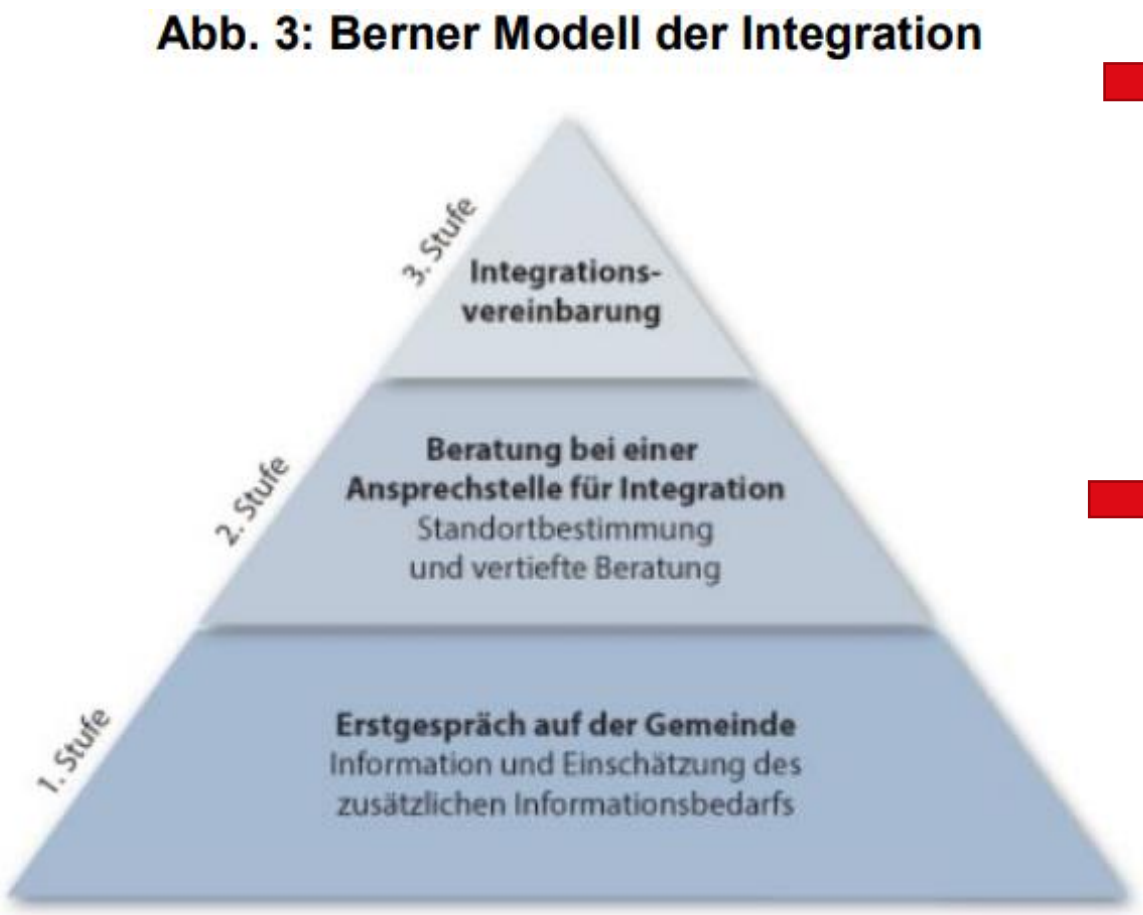
- Sprache
- Ausweis und Aufenthalt
- Arbeit
- Bildung und Schule
- Familie und Beziehungen
- Wohnen
- Finanzen
- Gesundheit
- Gewalt
- Rassismus und Diskriminierung
- Weitere (Einbürgerung, Prämienverbilligung, etc.)
- Triage an spezialisierte Stellen

Conseils de particuliers

Large palette de sujets:

- *Langue*
- *Permis de séjour*
- *Travail*
- *Formation et scolarité*
- *Famille et relations*
- *Logement*
- *Finances*
- *Santé*
- *Violence*
- *Racisme et discrimination*
- *Autres (naturalisation, réduction de primes, etc.)*
- *Triage vers des services spécialisés*

Berner Modell der Integration / Model bernoise de l'intégration



Rechtliche Grundlage
BSG 124.1 - Gesetz über die Integration der ausländischen Bevölkerung (Integrationsgesetz, IntG)

Art. 8 Beratung und Begleitung durch die Ansprechstelle
Art. 9 Integrationsvereinbarung mit der Migrationsbehörde
Art. 11 Begleitung, Kontrolle und Rechtsfolgen

Base juridique
BSG 124.1 – Loi sur l'intégration de la population étrangère (*Loi sur l'intégration, LInt*)

Art. 8 Conseil et accompagnement par le service d'intégration
Art. 9 Convention d'intégration avec l'autorité des migrations
Art. 11 Accompagnement, contrôle et conséquences juridiques

Informationsveranstaltungen / Séances d'information



Ich will …

… ein eigenes Projekt starten.
… bei lokalen Projekten mitmachen.
… politisch aktiver werden.

Wie gehe ich vor?

Informationsveranstaltung zu Partizipation und Projektförderung mit Fachreferat von Campax.

Je souhaite …

… démarrer un projet personnel.
… participer à des projets locaux.
… m'investir davantage politiquement.

Comment puis-je procéder?

Séance d'information sur la participation et la promotion de projets avec un apport thématique de Campax.

Dienstag / mardi
29.04.2025

18.00–20.00

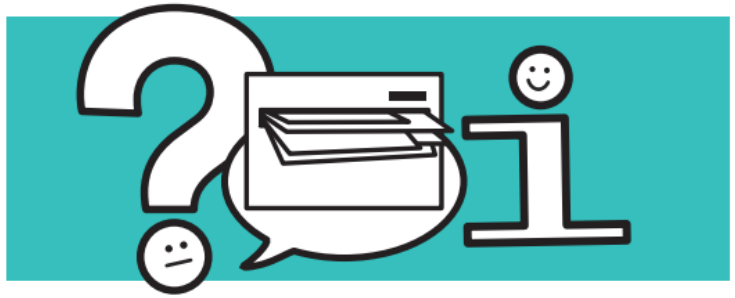
Ort / Lieu
Aula Weidteile
Lyss-Strasse 34
2560 Nidau

Gratis / Gratuit
Zweisprachig Deutsch / Französisch
Bilingue français / allemand

Auskunft / Informations:
Fachstelle Integration Biel
Service spécialisé de l'intégration de Bienne
032 326 12 17
integration@biel-bienne.ch

Stadt Biel
Ville de Bienne

STADT NIDAU



Rechnungen, Schulden, Betreibungen:
Was kann ich tun?

Informationsveranstaltung zu Unterstützungsangeboten in der Region

Factures, dettes et poursuites :
que puis-je faire ?

Séance d'information concernant les aides disponibles dans la région

Donnerstag / jeudi
24.10.2024

18.00–20.00

Ort / Lieu
Pfarrei Bruder Klaus
Centre paroissial St-Nicolas
Alfred-Aebistrasse 86
Rue Alfred-Aebi 86
2503 Biel/Bienne

Gratis / Gratuit
Zweisprachig Deutsch / Französisch
Bilingue français / allemand

Kinderbetreuung gratis vor Ort.
Une garderie sera disponible gratuitment sur place.

Auskunft / Informations:
Fachstelle Integration Biel
Service spécialisé de l'intégration de Bienne
032 326 12 17
integration@biel-bienne.ch

Stadt Biel
Ville de Bienne

katholisch biel/bienne catholique
fachstelle soziales
service social

BERNER SCHULDEN BERATUNG

CSP
CENTRE SOCIAL PROTESTANT

Projektförderung des Kantons

Wo und wie kann der Kanton die Gemeinden finanziell unterstützen?

- Förderbereich „Zusammenleben“
- Schlüsselpersonennetzwerke
- Plattform Integrationsangebote im Kanton Bern
- Förderbereich „Niederschwellige Elternbildung“
- Förderbereich „Sprache“

Weitere finanzielle Unterstützung

Liste von Stiftungen und Organisationen sowie von Geldern öffentlicher Hand, unter anderem zur Mitfinanzierung Ihres Integrationsprojektes.

Instrumente für Gemeinde des Kantons

- Webportal mit Integrationsangeboten
- Hallo Bern
- Hilfsmittel zur Vorbereitung auf das Erstgespräch

  Unterstützende Dokumente (Checklisten, Merkblätter, Grafiken, Formulare)

  E-Learning Erstgespräche

  Leitfaden für Gemeinden

  Vernetzungsanlass zur Erstgesprächspraxis für Verwaltungsangestellte

  (Einladung erfolgt 3mal jährlich vom GSI direkt an die Gemeinden)

Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!
Avez-vous des questions?

Stadt Biel
Ville de Bienne

Fachstelle Integration
Service spécialisé de l'intégration

Stadt Biel / Ville de Bienne
Fachstelle Integration
Service spécialisé de l'intégration
Burggasse 10/ rue du Bourg 10
2502 Biel/Bienne
032 326 12 17
integration@biel-bienne.ch

